

حيات

مېانه داما مېانه... رېبانه داهه مېوه حيات فانالم...
- نېچه -

اداره مركزي :

آفقره ده ، استانبول جاده سنده آفقره
معارف امينلكي يانده كي داپره

استانبول بوروسي :

استانبولده ، باب عالي جاده سنده ۱۱۹ نومرولو
دايره مخصوصه
تلفون : ۳۶۷

نومرسي هربرده ۱۰۰ غوروشه

سنه لکي پوسته ايله ۵ ليرا .
(اجني مملكتلر ايچين ۴ دولار)

اپوه واعلان ايشلري ايچين استانبول بوروسه
مراجعت ايديليز .
يازي ايشلرينك مرجعي آفقره مرئيدر .

صاي : ۱۹

آفقره ، ۷ ، نيسان ، ۱۹۲۷

۱ نجی جلد



مستقبل علم و صنعت مؤسسه لرمز

- معارف و كيلمزك صوك بياناتي مناسبيله -

اوروپاده كي تدقيق سياحتدن دونن معارف و كيلمز ، معارف حقنده كي قيمتلي مطالعه لري آراسنده برده بويوك تبشيرده بولونيور : ملي حرثه عايد مؤسسه لره بوندن صوكر اداها بويوك بر اهميت ويريله جك و حكومت مركز مزده دارالفنون ، موزه ، ملي كتيخانه ، ملي تياترو كي تورك ملتلك شرف و قدرتيه متناسب معظم علم و صنعت مؤسسه لري وجوده كتيريله جك ! بر ملتلك معنوي و مدني موجوديتني تمثيل ايدهن بو بويوك مؤسسه لر ايچون ملتلك هيچ برفدا كارلقدن چكينييه جكي طيبعيدر . بناء عليه ، معارف و كيلمزك بومعظم ملي ايشي موفقيته ايفا و اكمال ايده جكنه شيميددن قانغز . آفقره ده يكي بر دارالفنون ، يكي بر موزه ، يكي بر تياترو ، يكي بر كتيخانه و بونلرله علاقه دار ديكر علم و صنعت مؤسسه لري وجوده كلديكي زمان ، آناطولي توركلكي ايچون يكي بر مدني انكشاف دوره سي آچيلاجق ، « آفقره » يلكنز سياسته دكل ، علماده توركيه نك مركزي اولاجقدر .

آجي اولقله برابر اعترافه مجبورزكه ، مدني موجوديتي تمثيل ايدهن علم و صنعت مؤسسه لري خصوصنده ، سائر ملتله نظراً چوق ، پك چوق فقيرز . استبداد دوري بو جنس مؤسسه لره قيمت ويرمك شويله دورسون ، ملي حرثه عايد هر تشبك محوي ايچون چيلغينه سنده چاليشميشدي .

مشروطيت سنه لرنده ده بو خصوصده بويوك برشي ياپيلا مادي . كوچوك برخاطره اولمق اوزره نقل ايده يم : ۱۹۱۵ ده تأسيس ايتك ايسته ديكمز « توركيات انجمنی » ، اوزمانك هيئت وكلاسي طرفدن اسمي « آثار اسلاميه و مليه تدقيق انجمنی » نه تحويل ايديلك صورتيله ميدانه چيغه بيلمش ايدى ... دارالفنونمز باشده اولمق اوزره علم و صنعت مؤسسه لرمزك جانلانمغه باشلامه سي و حكومتجه بو مؤسسه لره اهميت و قيمت ويريله سي ، آنجاك جمهوريت اداره سنده قابل اولدى . فقط ، بوكا رغماً ، بر چوق مدني مؤسسه لردن هنوز محروم بولونديغمز و آلزده . كيلر كده داهه پك چوق همت ايسته ديكي محققدر . مثلاً عمومي بر كتيخانه مز ، ملي موزه مز ، ملي تياترو مز ، خزينه اوراقز حالايوق .. آر كا اولوزي ، اتنوگرافي كي علم شعبه ليله متوغل بر تك آداممز موجود دكل ... ملي حرثه عايد تدقيقات ، برايكي ساحه مستثنا اولمق اوزره ، ابتدائي بر حاله ... رسم و هيكل تراشي ، معماري ، تماشا ساحه لرنده چوق بويوك بر فعاليت احتياج وار . ايشته ، آنجاك آفقره ده قورولا جق اولان و قوتلي يكي علم و صنعت مؤسسه لرمز سايه سنده ، بونقصانلر مزى تلافيه ، بو ملي احتياج لري قطينه چاليشمق قابل اولاجقدر .

بعضيلري ، آفقره ده يكي علم مؤسسه لري وجوده كتيريله سنك استانبولده كي نمائل مؤسسه لرك ضررينه اوله جغني ظن ايديورلر . بو ظنك بر « غلط رؤيت » دن ايلري كلديكني آچيقجه سويله ييليرز . نمائل علم مؤسسه لري بر برينك « رقيي » دكل ، « متمم » يدري ؛ هر هانكي بر علم شعبه سنده مملكتده ويريلن اهميت چو غالدجه ، او كا عايد مؤسسه لرده چو غالير . « اسكي مؤسسه »

ايچون اك چوق سه وينه جك جهت ، كندى ايچندن « يكي بر مؤسسه » دوغوره بيلمك قدرتي كوستره سيدر . استانبول دارالفنونى مثاليارين « آفقره » ده ايكنجي ، اوبركون « ازميز » ده اوچنجي بر دارالفنون وجوده كلديكني كورورسه ، توركيه نك اك اسكي دارالفنونى اولمق حيثيتيله بويكي تشكللردن كنديسى ايچون بويوك بر غرور و افتخار حصه سي چيقارمقده حقيدير . (۱۹۱۹) ده استانبول دارالفنونى علمي مختارييتي قازانديني زمان ، ايلك تشكل ايدهن دارالفنون ديواني ، « آناطوليك اورتاسنده ايكنجي بر دارالفنون تأسيسى لزومنه حكومتك نظر دقتي جلب ايتمه ني » متفقاً قرارلاشديرمشدى . ساقط ايمراطورلق دورنده بيله كنديني دويوران بو احتياج ، « آفقره » مركز اولمق اوزره تاسيس ايدن ملي جمهوريت دورنده آرتق داهه فضله ايهال ايديله مز . بواملك تحققة چاليشمق ، بوتون تورك منورلري ايچون ملي بروتيفه در ؛ استانبول دارالفنونك بو خصوصده عهده سنده ترتيب ايدهن وظيفه ني تماميله ايفا ايده جكندن اصلاً شبه ايتمه مليدر .

۱۹۲۳ ده « آفقره » ده ايلك دفعه طوبلا . نان معارف هيئت علميه سنده بومسئله موضوع بحث اولديني زمان ، بويوك برا كثریت « آفقره » ده ملي علم و صنعت مؤسسه لري وجوده كتيرمك لزومنده اتفاق ايتمشدى . بنده بو فكر كاك حرارتلي مدافع لرندن بري وحتي بو خصوصده كي پروژه نك محرري ايدم . لكن ، اوزمانده ، بويوك تشبك معين و اطرافلي برپلان دائره سنده ، و مادي تطبيقه معنوي بوتون وساططي حاضر لانه رق تماميله « عصرى » و « متكامل » بر شكلده موقع مرعيته قونولماسي لزومنده اصرار ايتمشدم .

مرثیه قسری

مجموعه مولانا

- ۱ -

عجب ایسک اگر صادق سنکدر شانه لایق
جنون زنجیریدر عاشق سماع شوق مولانا... الخ
بر قسم پارچه لوده «مولوی» ردیفی آئنده
دوام ایدیور. شویله بویله آلی قدر وار.
شوخی، حمدی، نیل، راضی، غالب، شاعری،
ناقب... کی مخلصارله یازیلان بو منظومه لر، مولانا ک
شخصیتندن زیاده، مولوی ک مؤسس سنک فلاسیک
بر لسان و نظم ایله تصویرندن عبارت بولونیور.
منظومه لردن لاعلی التعین آلدیغمز شو بیتلر بونقطه یی
کوسترمکه کافیدر :

شعله تاب شمع هیئتدر کلاه مولوی
نوردن فانوس حکمتدر کلاه مولوی
راضی
اولدوغنجیه شوقله میدان عشق ایچره سماع
چرخ افلاک محبتدر کلاه مولوی

فصیح
بو کوکل صرجه سرایدن آنده کوزله نورین
اولسون صوفی شکست بو تختگاه مولوی
رضا
وارث علم لدندر مولوی
واقف اسرار کندر مولوی

وهبی
قبله کاه انس و جاندن بارگاه مولوی
ابروی جان و جهاندن قبله کاه مولوی
ناقب
متعاقباً اوچ منظومه ده «مثنوی» نک تقدیرلری
طاشور. «قبولی» یه عائد اولان برنجی قصیده
چوق اوزوندن. صوک ایکی بیتنه باقکز :

غافلن ظن ایلدی نطق جلال الدیندر
بیلمدیلر کیم کلام کبریادر مثنوی
ای قبولی روز شب نظر ایله ایمان ایله
زر ایدر آهن دلی بر کیمیادر مثنوی
«مثنوی» لک قیمتی کوسترن تصویرلری
«سماع» مدحیه لری ولی ایتمکده در.

مولوی رقصنک تصوفی اساسلرینه عائد بر تشریح
ماهیتنده دوشونه بیله جکمز بومدحیه لریکرمی پارچه دن
عبارتدر. ایلك قصیده ناقبه عائد اولوب چوق اوزنه ندر.
شو بیتلری بو پارچه دن آلیورز.

فیض جامندن بولور ارباب حالت تازه جان
روح شایان فتوحه روح وریحاندن سماع
همعان اولمز اکا طی منازلده ورع
وادی لاهوت پیا برق جولاندن سماع
مجلسنده ایده من آرام پای زهدخشک
دافع بار خلاف جنس یاراندن سماع
زره دن خورشید و بحر قطره دن سیرایتدر
دوربین چشم جان جان بینادر سماع

دیگرلری ده هب بو ماهیتنده واکثریسی بو
وزنده در. دیگر تصوفی طریقتلردن قسماً رقصه
ویردیکی قیمت و اهمیت ایله آریلان مولوی لک
(سماع) تلقیلرینی بو قصیده لردن چیقارمق ممکندر.
ته کیم ناقب، بو وسیله ایله «زهدخشک» ی «ذوق

معارف وکالتی کتبخانه سنک یازمه اثرلری ایچنده
ادبیات تاریخنک بویوک ممثلی اولان مولانا یی تنویر
ایده جک بعضی وثیقه لر وار. بونلرک ایچنده، شاعرک
یادینی تأثیرلرک دلیللرینی طویلایان بر اثر کندینه
کوره مهم بر هیتی حائزدر. مجموعه مولانا، «خاکبای
مولویان درویش و اصف بر عصبان» طرفندن ترتیب
ایدلشدن.

مولوی و اصف ک حیات حقیقه برشی بیلیم ورز. [۱]
آردده ده هیچ بر تاریخ یوقدر. یالکز معاصر
دینه بیله جک مولوی دده لرینک مولانا حقیقه کی
دوشونجه لرینی احتوا ایدیکنه باقیلیرسه اون طغوزنجی
عصره عطف ایدیلر.

مجموعه، تقریباً بویوک جمده ایکوزمه یاقین
صحیفه یی احتوا ایدیور. طریقه باقیلیرسه صوک نصف
عصرک محصولی اولان کوزل و صنعتکارانه بر رقع
ایله یازلمش، مولانا حقیقه محبتکار حیلرله، تقدیر
و منت دوشونجه لرله قلمه آلتان «مدحیه لرله، غزلر،
تخمیلر هیچ بر ترتیب کوزمه تیلمه دن تثبیت اولومشدر.
بوتون صحیفه لر، بویوک متصوفک آرقه سنندن قوشان
کوکلرک صیباق و صمیمی اهتزازلری ایله مشوعدر.
مولانا ک شخصیتی حقیقه ادبی بر طاقم تصویرلری،
(نای) (ه) و (سماع) عائد پارچه لری ایله نظردقتمزی
جلب ایدن «مجموعه» نک ایلك صحیفه سنده شیخ غالبک
«مولانا» ردیفی منظومه سی :

کورنسه هرته طرفدن حال مولانا
کلور زبانلره اسم جلال مولانا
بیتله باشلاور و اونی (همدم) ک «نای»
مدحیه سی تعقیب ایدیور؛ ایشته ایلك پارچه سی :
ایریشدی سمت ارواحه صدای نای مولانا
طویلیدی نغمه حکمت کشای نای مولانا
عدمدن رونما قیلیدی بو موجوداتی سرتاسر
صلای یا محمدله ندای نای مولانا

نظیف، لطیف، انور، ذهنی، فاضل، قدوسی
نافع نیازی... کی مولوی شاعرلری طرفندن یازلمش،
هیبی «مولانا» ردیفی، تقریباً آلی قادر پارچه،
هب بو مآله دوام ایتمکده در. بونلرک ایچنده
«شهودی» نک «سماع» ده دائر منظومه سی کوزلدن:

کوکل رازین ایلر سماع شوق مولانا
جگر قاتن روان ایلر سماع شوق مولانا
سحر کشف حجاب ایتدی کرمدن فتح باب ایتدی
بزی مست و خراب ایتدی سماع شوق مولانا

[۱] مولانا ردیفی قصیده لردن برشی ده کندینه عائددر.
شو حالده عینی زمانده بر مولوی شاعریدر.

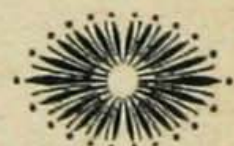
مترجم، بعضیلرینی ده کاتب و منشی تلقی و اوصورتله
تدقیق ایتمشدر. مورخ هانمر، حیرت و استغرابله
«زمانی شعرا سی اوچ یوزه قادر چیقارمشدر» [۱]
دیرسه ده، لطیف یالکز کندی دورنده کی شاعرلری
دکل، عائلی سلطنتک تأسندن اعتباراً یتیمه ن
شاعرلری تذکره سنه درج ایلمش اولدیغنه کوره،
حیرت و استغرابی یک برنده صایلماز.

تذکره سنندن سوکرا لطیف نک مهم اولان اثری،
بش یوز غزل، اوتوز اوچ قصیده ایله مربع،
غمس و سائرده دن مرکب [۲] بویوک دیوانیدر.
نیاندن قورتارارق اوکا، حقیق و پایدار بر شرف
و شهرت تأمین ایدن تذکره سی اولقله برابر، کندیمی
شاعرلرکی تذکره نویسلرکه مرجع بولمده مصدرر.
عندنده، شاعرک پایه سی، هر هانکی بر منصب و عزتله
اولجوله من. اینک ایچون بالادت، شعرینه، تذکره سنندن
چوق فضله اهمیت ویرمش، شاعرک صفتی بوتون
عنوانلردن زیاده نغمه مشدر.

اسکی مورخلرله تذکره جیلر آراستنده لطیفی
شاعر اوله رق طانیان یک آزدن. سهی، حقیقه :
«کتاب قسمندر» [۳] دیدیکی کی، عاشق چلی،
شعرله انشائی هم اعیار کورمش، [۴] کاتب
چلی ده، شعرینی هیچ قاله آلمه زین، ساده تذکره سی
قید ایله اکثفا ایتمشدر. [۵] حسن چلی اولان :
«شعری انشاسندن بهتر ایدوکی محقق و مقرر در»
طرزنده بر مطالعه سرد ایدیورسه ده، بر آرزوگر :
«اشعاری دخی وسط الحال اولدینی معلوم ارباب مقالدر»
دیهرک لطیف نک شعرده مستثنا بر مرتبه یه یوکسه له
مه مش اولدیغنی اعتراف ایدیور. [۶]

اسکی تاریخ و تذکره نویسلریمز، لطیف نک شعری
حقیقه کی فکرلرنده یا کیلامشدر. آله موجود
نظملرینه نظر آ لطیف، شعرده ماهرو استاد عد
اولونه مادقدن باشقه، حتی وسطک اپی درنده قالیر.
کندیغزی اجبار ایتسه ک دخی صنعتندن ینه ذوق
آلامیز. بو اعتبار ایله دیوانی، عصرلرک توزلری
ایچنده اونوتولوب کیتمش، فقط اسمی، تذکره سی
سایه سنده، جدی بر حرمت جلب ایده ک بوکونه
قادر یاشامشدر. عمری فلاکتلرله مالا مال اولان
تذکره نویس ایچون بو، طالعک کچ قالمش بر
ترضیه سی اولسه کرکدر.

محمد خالد



- [۱] هانمر تاریخی، آلتنجی جلد، ص ۱۵۸
- [۲] لطیف تذکره سی، ص ۳۰۰
- [۳] سهی تذکره سی، ص ۱۳۸
- [۴] عاشق چلی تذکره سی
- [۵] کشف الظنون، برنجی جلد، ص ۲۷۴
- [۶] قینالی زاده تذکره سی

استغراق « ايله چارپشديرمش ، و غلبه يي ايكنجه به و برمشدر .
شمدى مدح صرعى (نى) . كليور . مولوى
واصف (مولانا ، مولوى ، مثنوى) مدحيه لرندن
صوكر « نى » . تعلق ايدن پارچه لرى طولامشدر .
يكرمى يي متجاوز اولان بو منظومه لر ، مولويكك
كوزل صنعتلره و خاصه موسيقي به و برديكي افلاطونى
قيمتى نه جانلى كوسترور ! « عيني نك شو پارچه سته
باقكر :

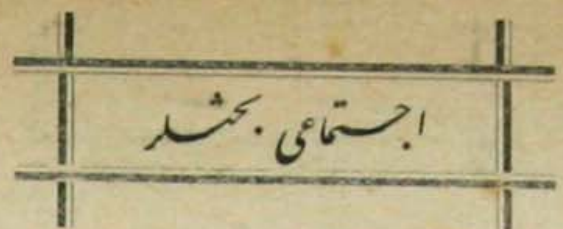
روى زمينه ولوله صالدى صداى نى
نه چرخى هپ سماعه كنوردى نوای نى
كوهر شناس وحدت اولور مبتلاى نى
غواص بحر حيرت اولور آشنای نى
كوش ايلين قرار ايدمه من بر مقامده
بحر اى لامكان اويدر تنكناى نى
رنده حیات وخته عشقه شفا ويرر
جوش صفای مى نغم جانفزاى نى ... الخ

بوندن صوكر « مجموعه مولانا » ده (حضرت
مولانادر ، «ولانادر ، منلاى روم ، ياولى الله ،
مولانايى ، مولوى ، مولانا دكل) ردیفلى قصيده لر
صيرالامش اولوب موضوع اعتباريله يوقاریده نمونه لر
قيد ايلديكر منزله متاسيفداردر لر . هپسده بو يوك
متصوفك سرديكي محبت آتقى ، صانكه آلهولى بر
منظره در .

قمتى عاشق در اوكم مولاسى مولانا دكل
مصراعى ، بو منظره نك رنگنى ترسيمه كافى
دكيدر ؟
« عيني نك » ، « شيخ غالب نك » « نيازى نك »
مولانادن ملهلم مدسلرلى و تسديسلرلى ده اثرده
كورمكده يز . مولوى شيخ - شاعرلر نك اكتريسى
تصوفى تربيه لرلى ، اصل درگاهده ، قونيه ده ، آلملردر .
بونلردن برى اولان نيازى ، باقكر ، نه ديور :

اى دلاكان علوم دانايه كلم آغلارم
ذات اكل دانش والايه كلم آغلارم
انفهام رمز هرايانه كلم آغلارم
كسب فن نكنه معنايه كلم آغلارم
خاكپاى حضرت متلايه كلم آغلارم
فيض قدسى جذب ايچون قونياه كلم آغلارم
بو ، مسدك برنجى پارچه سيدر . ديكرلر ده
عيني صميميت و حرارتله دوام ايدور . صوك بيت ،
هپسده تكرار اتمكده در « جازم » طرفندن شاعره
ليلا نك :

رهناى سالكاندر حضرت منلاى روم
شمع بزم عاشقاندر حضرت منلاى روم
ايله باشلايان منظومه سى ، « عرقى » طرفندن ده
شيخ غالبك :
خوش چالئوب نوبت منلاى روم
اولدى عيان صولت منلاى روم ...
غزلى تخميس ايدلش ، دها باشقه بر جوق



جماي سى

چوجوق صلاحى

Child welfare

٤

اجتماعى سعيك غايه سى فردلرلى تشكيلاتلر آلتنده
طولايوب ، فرد اجتماعى حقلرلى تايمين اتمك ، فردى
اجتماعى فرد حاله كتيرمكدر ، ديمشدم . اجتماعى
حفتدن محروم و بو حق دعوايه اك قابليتسز فرد
چوجوقدر . بو تماماً جمعيتك صيرته قالان ، جمعيتك
كندينه و برديكي قابله كوره شكل آلان ، فرديتى
وشخصيتى يابان چوجوق ، ياريشكى مدنيت ماكنه سنك
اك بو يوك عالميدر . بونى بوكوندن زياده ياريشك
احتياجه كوره حاضرلامق ، فرددن زياده جمعيتك
منفعتى ايجابيدر . بونى يالكز اجتماعى بر منفعت
شكلنده تلق اتمك ده دوغرو دكلدر . جمعيتك هرقره
قارشى حائر اولدينى مسئوليت چوجوغه قارشى دها
فضله در . بو ، دوغرو دون دوغرويه جمعيتك قانونى
و اجتماعى بر مسئوليتيدر .

بر انسان جمعيتنده دوغان هر چوجوغك ،
بر اوده بو يوك ، تربيه فرصتيره مالك اولق ،
تنفس ، اوپون ، تحصيل ، جسمانى ، اخلاقى ، معنوى
انكشافى يابه بيلمك وسائطنه مظهر اولق اك اساسلى
حقلريدر . مدنى بر جمعيتنده چوجوق سواقده
يارديمسز و حمايه سز قالاماز . چوجوق باشقه لر نك
مادى منفعتلرلى تايمين ايدمه بيلن برواسطه اولاماز .
چوجوق صاتيلاماز . چوجوق جاهل قالاماز ..
اوقوماسنده ايكن ايشده بالخاصه آغير ايشلرده
چاليشاماز . چوجوق دوكله من ، چوجوغه ظلم
واشككجه ايديله من . بو انسان جمعيتنده انسان كى
دوغمق ، بو يوك ، ياشامق و يوكسلك هراجماعى
فردكى چوجوغك ده حق در . اجتماعى سعيك چوجوق
تخميلر بونلرلى تعقيباً اثره قيد اولومشدر . يالكز
بونلرلى ايچنده « نفعى نك » مولانا ايچون يازدينى
« عيني نك تخميس ايلديكى پارچه ، آريجه شايان
ذكر در .

« مجموعه مولانا نك غزليات قسمى ، آبرى بر
مقاله ده تدقيق ايدمك . يالكز شوراده شونى
سويله بيلم كه ، مولوى واصف ، بو يوك تورك شاعرى
مولانا نك فلسفه سنى ، و خصوصيله فلسفه سنك تاثيرى
تدقيق ايدمك مدق ايچون چوق قيمتلى بر مآخذ
حاضرلامشدر . بو اعتبار ايله اثر ، ادبى تاريخمك
منابعى و مراجعتكاهلرلى آراسنده مستثنا بر موقعه
صاحبدر .

ضياء الدين فخرى

صلاحنده كى غايه سى ، چوجوغه بو محروم اولدينى
حقلرى تايميندر .
تكامل و ترقيسى منظم يابان بر ملت ايچون
حال هپچ برشى افاده اتمز . حال ايسته ديكي قاندار
اين ويا فنا اولسون ، اكتر استقبال مؤمن دكله
حالده كى ايلكك هپچ بر معناسى يوقدر . بر جمعيتك
استقبالى چوجوقلريدر .

ياريشكى جمعيتى بوكونكى چوجوقلره باقارق
تخمين ايدمك بيلرسكر . بر مملكتنده چوجوقلرلر بوزده
يكرمى بش اولوم تهلكه سته ، بو يوك بر قسمى عرفانسزلى ،
صحتسزلى ، غدا سزلى ، تهلكه سته معروضه ،
استقبال قورقونج ديمكدر . بوندن اللى سنه اول
آمر يقاده چوجوق وفياتى ، چوجوق حياتى علمى
بر صورتده تدقيق ايدن تربيه سى ، روحاني
و اجتماعى تخميس ، آمر يقانك اجتماعى بر تهلكه
سوروكنديكى استقبالنك قراكلق اولدينى اعلان
ايتديلر . بونلر عددلره استناد ايدمك نفوس عمومى به
نسبتاً چوجوقلرلر بوزده اللينك اولديكى ، بوزده
يتمشك تحصيل كوردديكى ، باقى سزلفدن ، غدا سزلفدن ،
اولن چوجوقلرلر مقدارى ، تربيه اصوللر نك
بوزوقلى بونلر غائب اولان ذكالى ، آغير ايشلرده
محو اولان چوجوقلرلى عددلره تثبيت ايدمك ملك
كوزى اوكنه قويديلر . غزله منظم استقبال فلاكتدن
بحث ايتديلر . كليسالرده ياپازلر مستقبل فلاكت حقتده
وعظلر ويرديلر . خطيبلر سواقده كرسى قوروب
بوتون خلقه مستقبل فلاكتى آكلاديلر . شاعرلر ،
اديبلر آمر يقايى تهديد ايدن چوجوق فلاكتى نرم
ايتديلر .

نهايت رئيس جمهور روزولتى بر اجتماعه دعوتله
ايتانستيقلى كوزى اوكنه قويديلر . روزولته
عددلره استناد ايدن فاجعه يي كوردكدن صوكر
آياغه قالدى :

... اويله ايسه ، ديدى ، بوكوندن اعتباراً
مستقبل فلاكته قارشى آمر يقان ملنى و حكومتى نامنه
سفر برلك اعلان ايديبورم . فرد ، ملت ، انسان
هپمز برابر ، جبهه ده وظيفه سنى يابان بر عسكر كى ،
چاليشاجم . اوكرده كى برسنه آمر يقانك چوجوق
سنه سيدر . حكومت چوجوق صلاحى ايچون
اوغراشاجق . نشریات بو ساحه ده آبرى تشكيلات
ياپاجق . جمعيتلر قوتلرلى بو ساحه ده صرف
ايدمك . منظم براردو حالنده مستقبل فلاكته قارشى
قوياجم .

آمر يقانك اجتماعى سى و چوجوق صلاحى
تاريخنده (چوجوق سنه سى) نك بو يوك بر قيمتى
واردر . بوسنه طرفنده ياپلان سى ، سركيلر ،
نشریات هر فرد چوجوق مسئله سنك اهميتى
دويورمش ، بوتون مدنى تشكيلاتلر بوندن صوكر
و بو سايله وجود بولمشدر .

ميرمير صمدى ناصل تايمين ايدمك بيلر ؟
چوجوقلره قارشى ياپلان حمايه تشكيلاتى چوق
اسكى زمانلرده باشلار . فقط دائماً دينى مؤسسه لرك ،
كليسالرك ، راهب لرك ميدانه كتيرديكى تشكيلات